

ARU5



Pokožová jednotka (čidlo)

Room unit (sensor)

Raumgerät (Fühler)



NÁVOD K OBSLUZE - INSTRUCTION MANUAL - BEDIENUNGSANLEITUNG

POPIS / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG:

CZ - Pokožová jednotka ARU5 je pasivním čidlem pokojové teploty, dodávaná jako příslušenství k elektronické regulaci ACD03/04. Slouží k měření pokojové teploty tak, aby elektronická regulace ACD03/04 mohla optimalizovat vytápění (teplotu vody) pro daný topný okruh.

EN - The ARU5 room unit represents a passive sensor of room temperature supplied as an accessory of the ACD03/04 electronic control unit. It measures room temperature in such a way that the ACD03/04 electronic control unit could perform optimizing of the heating (water temperature) for the given heating circuit.

DE - Das ARU5 Raumgerät ist ein passiver Sensor zur Ermittlung der Raumtemperatur und wird als Zubehör zur elektronischen Regelung ACD03/04 geliefert. Dient zum Messen der Raumtemperatur, damit die elektronische Regelung ACD03/04 die Heizung (Wassertemperatur) für jeweiliger Heizkreis optimieren konnte.

Technické údaje pokojové jednotky / Technical Data of the Room Unit / Technische Daten der Raumgerät

Snímací prvek / Sensing element / Abtastelement: NTC 20 k Ω

Elektrické krytí / Electrical parts protection / Elektrische Schutzart: IP20

Ochrana před úrazem el. proudem / Protection against electric shock / Schutzklasse: III

Připojovací svorky / Connecting terminals / Anschlussklemmen: vodič průřezu 0,2 až 0,75 mm² / electric wires of the 0.2 to 0.75 mm² cross-section / Kabeldurchschnitt 0,2 bis 0,75 mm²

Rozměry (ŠxVxH) / Dimensions (WxHxD) / Abmessungen (BxHxT): 80x80x25 mm



Prostředí / Environment / Umgebung

Prostory / Rooms / Räume: vnitřní / indoor / innere

Provozní teplota / Operational temperature / Betriebstemperatur: -30 ÷ +60 °C

Skladovací teplota / Storage temperature / Lagerungstemperatur: -30 ÷ +50 °C

Vlhkost / Humidity / Feuchtigkeit: 0 až 90 % relativní vlhkosti, nekondenzující / 0 to 90 % relative humidity, non-condensing / 0 bis 90 % relativ, ohne Kondensation

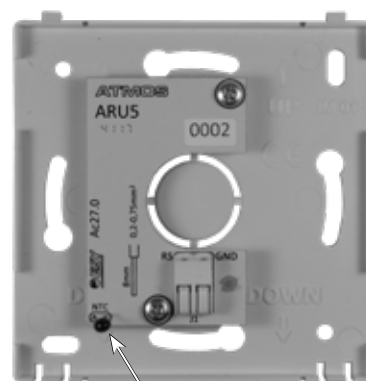


MONTÁŽ / ASSEMBLY / MONTAGE:

CZ - Pokožová jednotka ARU5 je určena k pevnému namontování na stěnu dvěma šrouby (4x35) a hmoždinkami (6x30) nebo na instalační krabičku. Přístup k montážním otvorům a k připojovací svorkovnici je po sejmutí přední části krabičky. Je třeba dbát zvýšené opatrnosti, aby nedošlo k mechanickému poškození teplotního čidla.

EN - The ARU5 room unit is intended for fixing assembly on a wall by means of two screws (4x35) and dowels (6x30) or on an installation box. The access to assembly openings and to the connection block is possible after removing the front part of the box. It is necessary to process carefully in order to prevent mechanical damages of the sensor.

DE - Das Raumgerät ARU5 ist zur fixen Wandmontage mittels zwei Schrauben (4x35) und Dübeln (6x30) oder in Installationsbox bestimmt. Der Zugang zu den Montageöffnungen und der Anschlussleiste wird durch das Abnehmen der Vorderseite der Box. Man muss sehr vorsichtig vorgehen, um die mechanische Beschädigung des Sensors zu vermeiden.



čidlo / sensor / Sensor

MÍSTO MONTÁŽE / PLACE OF THE ASSEMBLY / MONTAGEORT:

CZ - Nástěnnou jednotku je třeba umístit ve výšce přibližně 1.2 až 1.5 m na neutrální místo, tzn. na referenční místo pro všechny místnosti (topný okruh). K umístění je vhodné zvolit některou vnitřní mezistěnu nejchladnější místnosti denního pobytu.

EN - The wall unit must be placed at a height of approximately 1.2 to 1.5 m in a neutral place, i.e. to a reference point for all rooms (heating circuit). It is advisable to choose one of the inner partition walls of the coldest room of the stay during the day.

DE - Die Montage der Wandeinheit muss in ca. 1.2 - 1.5 m Höhe im jeweiligen Referenzraum des Heizkreises erfolgen. Zur Lokalisierung wird es geeignet, eine innere Zwischenwand des kühlestes Zimmers für alltägliche Verbleib auszuwählen.

CZ - Nástěnná jednotka nesmí být umístěna na těchto místech

- na místech s přímým slunečním zářením (zohlednění sezónních výkyvů)
- v blízkosti přístrojů vyvíjejících teplo jako jsou televizory, chladničky, nástěnné lampy, topná tělesa apod.
- na stěnách, za nimiž jsou vedeny trubky topení popř. teplé vody nebo kde jsou vyhřívané komíny
- na vnějších stěnách
- v rozích výklenků stěn, regálů nebo za závěsy (kvůli nedostatečné cirkulaci vzduchu)
- v blízkosti dveří k nevytápěným místnostem (kvůli vlivu cizího chladu)

EN - The wall unit must not be situated at following points

- in places with direct sunlight (taking into account seasonal changes)
- close to heat - generating devices such as TVs, refrigerators, wall lamps, radiators, etc.
- on the walls behind which heating pipelines or hot water pipelines are situated or if there are heated chimneys
- on external walls
- in the corners of wall niches, racks or behind curtains (because of the insufficient air circulation)
- close to doors to unheated rooms (due to the influence of cold temperature)

DE - Die Wandeinheit darf nicht an folgenden Stellen platziert werden

- an Stellen mit direkter Sonneneinstrahlung (die Berücksichtigung der Jahreszeitabweichungen)
- in der Nähe von Geräten, die Wärme entwickeln, z.B. Fernseher, Kühlschränke, Wandlampen, Heizkörper, usw.
- an Wänden, hinter denen Heizung- bzw. Warmwasser-Röhre geführt sind oder wo sich erwärmte Schornsteine befinden
- an äußeren Wänden
- in Ecken oder Nischen, Regalen oder Vorhängen (wegen mangelnder Luftzirkulation)
- in der Nähe der Türen zu unbeheizten Räumen (wegen Einwirkungen von Zugluft)

ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ / ELECTRICAL CONNECTION / ELEKTRISCHER ANSCHLUSS:

CZ - Pro připojení použijeme stíněný kabel se dvěma žilami s průřezem 0,2 až 0,75 mm². Stínění připojíme na straně řídicí jednotky ACD03/ACD04 k ochranné svorce PE. Na straně pokojové jednotky necháme stínění nezapojené.

Připojovací kabel doporučujeme vést izolovaně od vodičů 230 V a jiných silových vedení (alespoň 5 cm).

EN - There is intended for the connection a screened cable with two cores of cross-section of 0,2 to 0,75 mm². Screening is to be connected on the side of the ACD03/ACD04 control unit to the PE protective-conductor terminal. Screening is to be not connected on the side of the room unit.

It is recommended, to led the connecting cable separately from the 230 V conductors and other power lines (at least 5 cm).

DE - Zum Anschließen muss man ein geschirmtes Kabel mit zwei Adern vom Querschnitt von 0,2 bis 0,75 mm² benutzen. Die Abschirmung ist zu der PE- Schutzklemme an der Seite der ACD03/ACD04-Steureinheit anzuschließen. An der Seite der Zimmereinheit wird die Abschirmung nicht angeschlossen.

Es wird empfohlen, den Anschlusskabel von Leitern mit 230 V und weiteren Starkstromleitungen getrennt zu führen (mindestens 5 cm).

Doporučený typ kabelu / Recommended cable type / Empfohlene Kabeltypen:

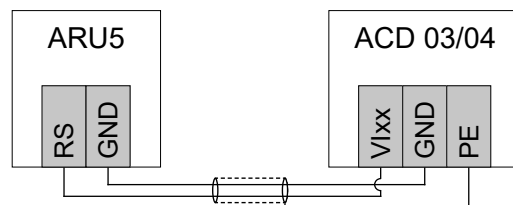
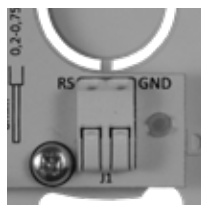
PVC stíněná dvoulinka / PVC screened twisted-pair / PVC - geschrimt - zweiadrig - kód / code / Code: S0636

Silikonová stíněná dvoulinka / Silicone screened twisted-pair / Silikon - geschrimt - zweiadrig - kód / code / Code: S0637

Obecné schéma připojení

General circuit diagram of the connection

Allgemeiner Elektroschaltplan



Poznámka / Note / Bemerkung

Pokojevou jednotku (čidlo) ARU5 zapojujeme vždy na variabilní vstupy. Především na vstupy VI4 (svorky 23 - 24) a VI5 (svorky 25 - 26). Alternativně můžeme použít vstupy VI2 nebo VI3. / We always connect the ARU5 room unit (sensor) to the variable inputs. Especially for inputs VI4 (terminals 23 - 24) and VI5 (terminals 25 - 26). Alternatively, we can use inputs VI2 or VI3. / Das Raumgerät (Fühler) ARU5 ist immer in den Variabeleingängen angeschlossen. Vor allem Eingang VI4 (Klemme 23 - 24) und VI5 (Klemme 25 - 26). Bzw. den Eingang VI2 oder VI3 verwenden.

U pokojové jednotky ARU5 (čidlo) je možná záměna vodičů (neplatí pro stínění) / There is possible to interchange electric wires at the ARU5 (sensor) room unit (except shielding) / Bei der ARU5 Zimmereinheit (Sensor) ist der Leiterwechsel möglich (gilt nicht für Kabelschirmung).

Jaroslav Cankař a syn ATMOS

Velenského 487

Bělá pod Bezdězem

294 21 Czech Republic

www.atmos.eu

tel.: +420 326 701 404

fax: +420 326 701 492

fax: +420 326 701 492

atmos@atmos.eu